

RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN  
 JAPANESE IMPLEMENTATION STUDY TEAM AND  
 AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF CHILE  
 ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
 FOR THE ECONOMIC ENTERPRISING DEVELOPMENT WITH COMPETITIVE  
 POTENTIAL OF INDIGENOUS COMMUNITY PROJECT

The International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), through its Resident Representative of JICA Chile Office, exchanged views and had a series of discussions with the Chilean authorities concerned with respect to desirable measures to be taken by JICA and Chilean Government for the successful implementation of the technical cooperation program concerning the Project for the Economic Enterprising Development with Competitive Potential of Indigenous Community in the Republic of Chile.

As a result of the discussions, and in accordance with the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Republic of Chile, signed in Santiago on July 28, 1978 (hereinafter referred to as "the Agreement"), JICA and Chilean authorities concerned agreed on the matters referred to in the document attached hereto.

The Record of Discussions is written both in English and Spanish versions. When difference of interpretations arises, the English version will prevail.

Santiago, Chile, August 17th, 2006.

Mr. Toshiyuki Ezuka  
 Resident Representative  
 Chile Office  
 Japan International Cooperation Agency

Mr. Alvaro Rojas Marín  
 Minister  
 Ministry of Agriculture  
 Republic of Chile

Mr. Cristián Pualuan Jiménez  
 National Director (S) of Agriculture and  
 Livestock Development Institute  
 Ministry of Agriculture  
 Republic of Chile

Witnessed by: Ms. Andrea Zondek Darmstadter  
 Executive Director  
 Chilean International Cooperation Agency  
 Republic of Chile

## THE ATTACHED DOCUMENT

### I. COOPERATION BETWEEN JICA AND CHILEAN GOVERNMENT

1. The Government of The Republic of Chile will implement the Economic Enterprising Development with Competitive Potential of Indigenous Community Project (hereinafter referred to as "the Project") in cooperation with JICA.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

### II. MEASURES TO BE TAKEN BY JICA

In accordance with the laws and regulations in force in Japan and the provisions of Article II of the Agreement, JICA, as the executing agency for technical cooperation by the Government of Japan, will take, at its own expense, the following measures according to the normal procedures of its technical cooperation scheme.

#### 1. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

JICA will provide the services of the Japanese experts as listed in Annex II. The provision of Article VIII of the Agreement will be applied to the above-mentioned experts.

#### 2. TRAINING OF CHILEAN PERSONNEL IN JAPAN

JICA will receive the Chilean personnel connected with the Project for technical training in Japan.

#### 3. PROVISION OF EQUIPMENT

JICA will be analyzed the possibility of the provisions of equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project. The provision of Article IX-1 of the Agreement will be applied to the Equipment.

### III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE

1. The Government of the Republic of Chile will take necessary measures to ensure that the self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of



Japanese technical cooperation, through full and active involvement in the Project by all related authorities, beneficiary groups and institutions.

2. The Government of the Republic of Chile will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Chilean nationals as a result of the Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of the Republic of Chile.
3. In accordance with the provisions of Article V and VI of the Agreement, the Government of the Republic of Chile will grant in Chilean privileges, exemptions and benefits to the Japanese experts referred to in II-1 above and their families.
4. In accordance with the provisions of Article XI of the Agreement, the Government of the Republic of Chile will take the measures necessary to receive and use the Equipment provided by JICA under II-2 above and equipment and materials carried in by the Japanese experts referred to in II-1 above.
5. The Government the Republic of Chile will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Chilean personnel from technical training in Japan will be utilized effectively in the implementation of the Project.
6. In accordance with the provision of Article V- (1)-(b) of the Agreement, the Government of the Republic of Chile will provide the services of Chilean counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex III.
7. In accordance with the provision of Article V- (1)-(a) of the Agreement, the Government of the Republic of Chile will provide the buildings and facilities as listed in Annex IV.
8. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Chile, the Government of the Republic of Chile will take necessary measures to supply or replace at its own expense equipment, instruments, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided by JICA under II-3 above.
9. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Chile, the Government of the Republic of Chile will take necessary measures to meet the running expenses necessary for the implementation of the Project.

Handwritten signatures and initials in black ink, including a large stylized 'A' and other illegible marks.

#### IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. National Director, as the Project Director, will bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project.
2. Regional Director of 9<sup>th</sup> Region, as the Project Manager, will be responsible for the managerial and technical matters of the Project.
3. The Japanese Team Leader will provide necessary recommendations and advice to the Project Director and the Project Manager on any matters pertaining to the implementation of the Project.
4. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to Chilean counterpart personnel on technical matters pertaining to the implementation of the Project.
5. For the effective and successful implementation of technical cooperation for the Project, a Technical Committee and a Joint Coordinating Committee will be established whose functions and composition are described in Annex V and Annex VI.

#### V. JOINT EVALUATION

Evaluation of the Project will be conducted jointly by JICA and the Chilean authorities concerned, at the middle and during the last six months of the cooperation term in order to examine the level of achievement.

#### VI. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

In accordance with the provision of Article VII of the Agreement, the Government of the Republic of Chile undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Chile except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.



## VII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between JICA and Chilean Government on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

## VIII. MEASURES TO PROMOTE UNDERSTANDING OF AND SUPPORT FOR THE PROJECT

For the purpose of promoting support for the Project among the people of The Republic of Chile, the Government of the Republic of Chile will take appropriate Measures to make the Project widely known to the people of the Republic of Chile.

## IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be three years from the dispatch of the Japanese Expert.

ANNEX I	MASTER PLAN
ANNEX II	LIST OF JAPANESE EXPERTS
ANNEX III	LIST OF THE COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL
ANNEX IV	LIST OF BUILDINGS AND FACILITIES
ANNEX V	TECHNICAL COMMITTEE
ANNEX VI	JOINT COORDINATING COMMITTEE



## ANNEX I

### MASTER PLAN

#### 1. Project Title

Economic Enterprising Development with Competitive Potential of Indigenous Community Project

#### 2. Target Area

9<sup>th</sup> Region, Republic of Chile

#### 3. Target Group

Personnel of 9<sup>th</sup> Regional Office of Agriculture and Livestock Development Institute (INDAP) and indigenous communities of Cholchol, Freire, Temuco, and Padre de Las Casas, 9<sup>th</sup> Region

#### 4. Objectives of the Project

##### (1) Overall Goal

INDAP performs a suitable promotion for small-scale agriculture based on the participatory development methodology in the indigenous communities and the communities improve their capability of enterprising management and commercialization

##### (2) Project Purpose

The model of the enterprising management and commercialization in consideration for cultural aspects of indigenous communities is developed

#### 5. Outputs

- (1) The result of socio-economical study of the indigenous communities involved in the project is complied participatory
- (2) Action Plan for improving the enterprising management and commercialization is elaborated
- (3) The strategy for decision-making capability for enterprising management and commercialization is improved
- (4) The support methodology on enterprising management and commercialization considering indigenous cultural aspects is proposed
- (5) The methodology and experiences of enterprising management and commercialization are documented and published



## 6. Activities of the Project

- (1) The result of socio-economical study of the indigenous communities involved in the project is complied participatory
  - 1) INDAP conducts a socio-economical survey on the indigenous communities involved at the project
  - 2) The indigenous communities involved in the project understand the current situation and problems through INDAP as a facilitator
  - 3) INDAP, the indigenous communities and other participants involved in the project understand, sharing the problem about the enterprising management and commercialization
  
- (2) Action Plan for improving the enterprising management and commercialization is elaborated
  - 1) Conduct an evaluation by participants regarding to the action by INDAP, technical services and farmers on enterprising management and commercialization
  - 2) Make a market analysis about some relevant products in the project area
  - 3) Elaborate a methodology of participative analysis
  - 4) Share the results of evaluations and analysis among Mesa Valle Araucania, Horticulture Network and others relevant people involved in the project
  - 5) INDAP, technical services and farmers make the Action Plan
  
- (3) The strategy for decision-making capability for enterprising management and commercialization is improved
  - 1) Formulate a Training Plan for INDAP, technical services and farmers based on the Action Plan
  - 2) Execute training courses for INDAP, technical services and farmers
  - 3) Evaluation and feedback of the Training Plan
  - 4) Evaluation and feedback of the Action Plan
  - 5) With the support of INDAP and technical services, concrete activity for enterprising management and commercialization is planned and executed
  
- (4) The support methodology on enterprising management and commercialization considering indigenous cultural aspects is proposed
  - 1) Analyze and evaluate all the activities at the Technical Committee
  - 2) Exchange views among the relevant people involved in the project: indigenous group, Regional Planning Secretariat, Municipalities, CONADI, ORIGENES, others
  - 3) Elaborate proposals for support methodology of enterprising management and commercialization
  - 4) Validate the proposals at the Technical Committee

- (5) The methodology and experiences of enterprising management and commercialization are documented and published
- 1) Elaborate documents containing experiences
  - 2) Elaborate handbooks on the support methodology
  - 3) Publish and distribute the support methodology handbooks

N OSA J



ANNEX II

LIST OF JAPANESE EXPERTS

1. Long-term experts
  - (1) Participative rural development
  
2. Short-term experts
  - (1) Participative study and evaluation
  - (2) Rural development / elaboration of diffusion material
  - (3) Development of market
  - (4) Enterprising management
  - (5) Others fields mutually agreed upon as necessary

Handwritten signatures and initials at the bottom right of the page, including a stylized 'N', a signature that appears to be 'Ota', and two other distinct signatures.

## ANNEX III

### LIST OF CHILEAN COUNTERPARTS AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. Project Director  
National Director of Agriculture and Livestock Development Institute (INDAP)
2. Project Manager  
Regional Director of 9<sup>th</sup> Region INDAP
3. Technical Counterpart
  - (1) Project Manager
  - (2) Assistant of Project Manager
  - (3) Director of Operational Department
  - (4) Chiefs of Field Agency of Temuco (1)\*, Pitrufquen (1)\* and Imperial (1)\*
  - (5) Technical staffs of Field Agency of Temuco (3)\*, Pitrufquen (3)\* and Imperial (3)\*
  - (6) Chief of Local Development Unit
  - (7) Gender and Specials Program Responsible Staff
  - (8) Chief of Enterprising Capabilities Unit
  - (9) Director of Financing Support Department
  - (10) Director of Promotion Department
  - (11) ORIGENES Responsible Staff
4. Administrative personnel
  - (1) Personnel mutually agreed upon as necessary

Note: (\*) indicate a number of persons



ANNEX IV

LIST OF BUILDING AND FACILITIES

1. Sufficient space for the implementation of the Project
2. Offices and necessary facilities for the Japanese experts
3. Transportation for the land activities such as vehicles for Japanese Experts and Counterparts
4. Facilities such as electricity, gas and water, sewage system, telephones and furniture necessary for the activities of the Project
5. Other facilities mutually agreed upon as necessary

Handwritten signatures and initials at the bottom right of the page, including a stylized 'h', a signature that appears to be 'Ogawa', and another signature.

## ANNEX V

### TECHINICAL COMMITTEE

#### 1. Function

The Technical Committee will meet at least once a year and whenever necessities arise, and works:

- (1) To supervise and analyze the technical aspects of the Project;
- (2) To review and exchange views on technical subject arising from, or in connection with, the technical cooperation; and
- (3) Other relevant issues relating to the implementation of the Project

#### 2. Composition

##### (1) Chairperson

Project Director

##### (2) Chilean Members

- 1) Project Director
- 2) Project Manager
- 3) Head of Promotion Division of INDAP

##### (3) Japanese Members

- 1) Japanese Experts assigned to the Project

##### (4) Observers

- 1) Resident Representative of JICA
- 2) Other personnel invited by the Chairperson



## ANNEX VI

### JOINT COORDINATING COMMITTEE

#### 1. Function

The Joint Coordination Committee will meet at least once a year and whenever necessity arises, and works:

- (1) To authorize the annual work plan of the Project;
- (2) To review the overall progress of the Project as well as the achievements of the above-mentioned annual work plan;
- (3) To review and exchange views on major issues arising from, or in connection with, the technical cooperation; and
- (4) Other relevant issues relating to the implementation of the Project

#### 2. Composition

(1) Chairperson

Project Director

(2) Chilean Members

- 1) Project Director
- 2) Assistant of the Project Director
- 3) Project Manager
- 4) Assistant of the Project Manager
- 5) Ministry of Agriculture (ODEPA)
- 6) Executive Director of Chilean International Cooperation Agency (AGCI)

(3) Japanese Members

- 1) Resident Representative of JICA
- 2) Japanese Experts assigned to the Project

(4) Observers

- 1) Representative of the Embassy of Japan
- 2) Other personnel invited by the Chairperson





MINUTES OF MEETINGS  
BETWEEN  
THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY  
AND  
THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF CHILE

The Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), through its Resident Representative of JICA Chile Office, exchanged views and had a series of discussions with the authorities of the Republic of Chile (hereinafter referred to as "Chile") with respect to desirable measures to be taken by JICA and the Government of Chile for the successful implementation of the Project for the Economic Enterprising Development with Competitive Potential of Indigenous Community in the Republic of Chile (hereinafter referred to as "the Project").

As a result of the discussions, JICA Chile Office and the Chilean authorities concerned agreed upon the matters referred to in the document attached hereto. This document is related to the Record of Discussions on the Project signed on the same date by JICA and the Chilean authorities concerned.

The Minutes of Meetings are written both in English and Spanish. When difference of interpretation arises, the English version will prevail.

Santiago, August 17th, 2006

Mr. Toshiyuki Ezuka  
Resident Representative  
Chile Office  
Japan International Cooperation Agency

Mr. Alvaro Rojas Marín  
Minister  
Ministry of Agriculture  
Republic of Chile

Mr. Cristián Pualuan Jiménez  
National Director (S) of Agriculture and Livestock  
Development Institute  
Ministry of Agriculture  
Republic of Chile

Witnessed by:

Ms. Andrea Zondek Darmstadter  
Executive Director  
Chilean International Cooperation Agency  
Republic of Chile

## THE ATTACHED DOCUMENT

### 1. PROJECT DESIGN MATRIX

The Project Design Matrix (hereinafter referred to as "PDM") was elaborated through discussions between JICA and the Chilean authorities concerned. JICA and the Chilean authorities concerned agreed to recognize PDM as an important tool for project management, and the basis of monitoring and evaluation of the Project. The PDM will be utilized by both sides throughout the implementation of the Project.

The PDM will be subject to change within the framework of the Record of Discussions when the necessity arises in the course of implementation of the Project with the mutual consultation of both sides.

The PDM is attached in ANNEX 1.

### 2. PLAN OF OPERATION

The Plan of Operation (hereinafter referred to as "PO") has been formulated according to the Record of Discussions, on the conditions that the necessary budget will be allocated for the implementation of the Project by JICA and the Chilean authorities concerned. The schedule will be subject to change within the framework of the Record of Discussions when necessity arises in the course of implementation of the Project with mutual consultation of JICA and the Chilean authorities concerned.

The PO is attached in ANNEX 2.

ANNEX 1: PDM

ANNEX 2: PO

ANNEX 3: Project Structure





**PROJECT DESIGN MATRIX**

Project for the Economic Enterprising Development with Competitive Potential of Indigenous Community in the Republic of Chile

Duration: 2006 - 2009

ANNEX 1

Ver. No.: 1

Target Country: Chile

Target Group: personnel of the Agricultural and Livestock Development Institute (INDAP) and indigenous communities of the 9th Region

August 17, 2006

NARRATIVE SUMMARY	OBJECTIVELY VERIFIABLE INDICATORS	MEANS OF VERIFICATION	IMPORTANT ASSUMPTIONS
<p><b>OVERALL GOAL</b> INDAP performs a suitable promotion for small-scale agriculture based on the participatory development methodology in the indigenous communities and the communities improve their capability of enterprising management and commercialization</p> <p><b>PROJECT PURPOSE</b> The model of the enterprising management and commercialization in consideration for cultural aspects of indigenous communities is developed</p>	<p>1.1 Methodology of intervention developed by the project is applied in other areas/regions of this country.</p> <p>1.2 The handbook of the support methodology developed by the project is utilized in other indigenous communities.</p> <p>1.3 80% of indigenous farmers in the indigenous communities finds satisfied with the support methodology by INDAP.</p> <p>1.4 80% of INDAP staff (field staff and Chief of field offices) recognizes that the new methodology brings a better support in the indigenous communities.</p> <p>1.5 50% of the indigenous communities improves their capability of enterprising management and commercialization</p> <p>1.1 The capability on enterprising management and commercialization in indigenous communities is improved</p> <p>1.2 The relationship between INDAP and communities is strengthened and improved</p> <p>1.3 The support methodology is developed and validated for the project participants</p> <p>1.4 At the end of the project 80% of technical services (sat/prodesal) passes the training course by INDAP on support methodologies</p>	<p>1.1 Report from INDAP</p> <p>1.2 Report from INDAP</p> <p>1.3 Result of satisfaction survey</p> <p>1.4 Result of satisfaction survey</p> <p>1.5 Report from INDAP</p> <p>1.1 Report from INDAP</p> <p>1.2 Materials distribution</p> <p>1.3 Report of the Project</p> <p>1.4 Report of the Project</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Government of Chile maintains the policy to promote small-scale agricultural methodology for the indigenous communities.</li> <li>• INDAP introduces a participatory methodology.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Government of Chile maintains the support policy for the indigenous groups.</li> <li>• The Government of Chile maintains the support policy for the small scale agriculture.</li> </ul>

**OUTPUTS**

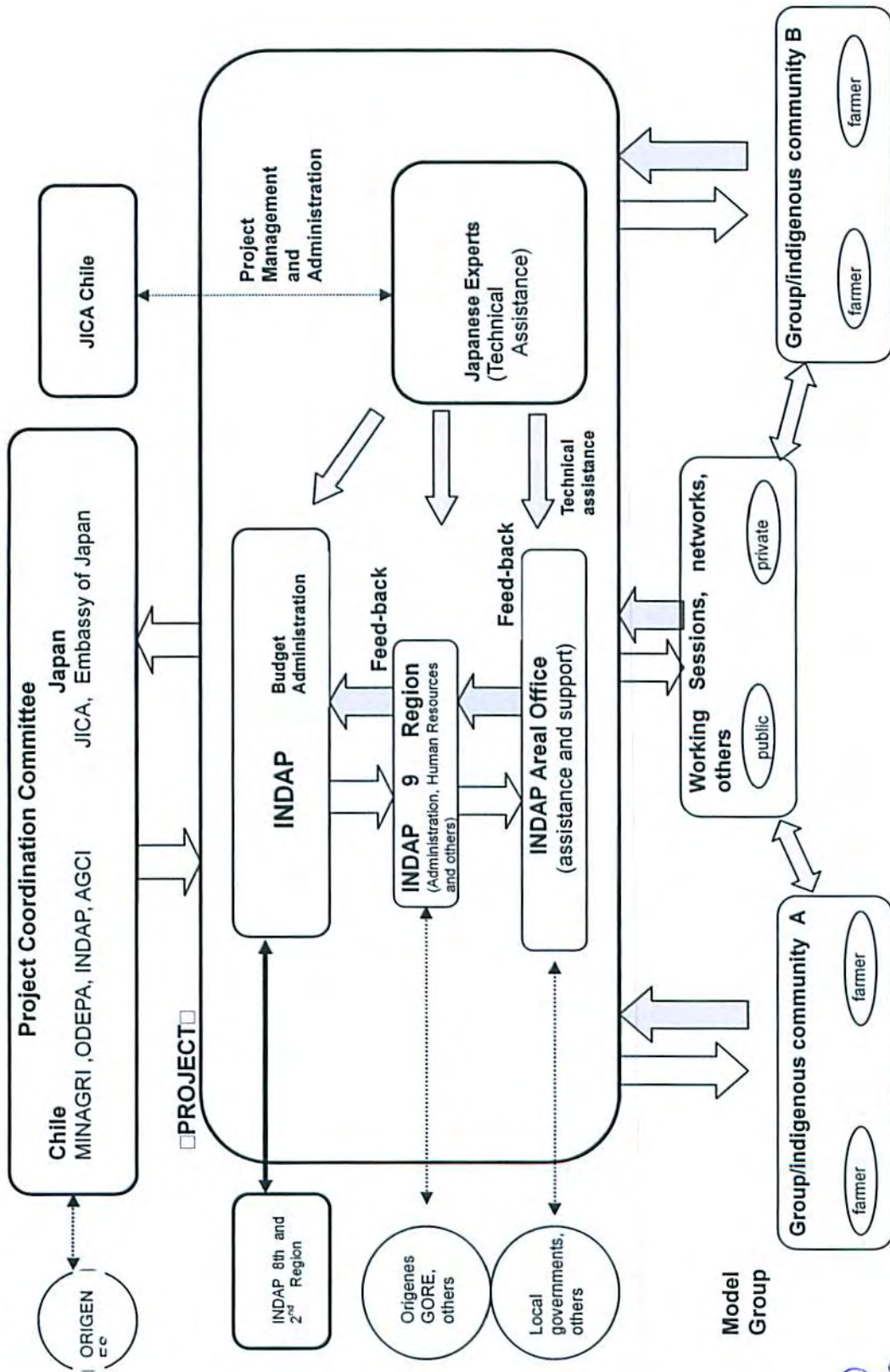
<p>1 The result of socio-economical study of the indigenous communities involved in the project is compiled participatory</p>	<p>1-1 Strategy to sensitize the situation for the indigenous communities and the small-scale farmers participating in the project is developed and the socio-economical study is executed 1-2 The result of the base line study is collected to clarify and analyze the problem 1-3 Validation meetings for the social economic analysis with INDAP, indigenous communities and others participants in the project</p>	<p>1-1 Plan of sensitization 1-2 Base line 1-3 Minute of meeting</p>	<p>• INDAP staff involved in the project share their acquired knowledge to other staff members.</p>
<p>2 Action Plan for improving the enterprising management and commercialization is elaborated</p>	<p>2-1 80 % of participants (INDAP, technical services, farmers) participate in the evaluation of the enterprising management and commercialization 2-2 At least 3 meetings per group per year are held to socialize for feedback the Action Plan 2-3 INDAP and indigenous communities make 1 action plan participatory annually</p>	<p>2-1 Evaluation report 2-2 Minutes of meetings/records of meetings 2-3 Action plan</p>	
<p>3 The strategy for decision-making capability for enterprising management and commercialization is improved</p>	<p>3-1 At the end of the project a guideline of training plan is approved 3-2 80% of the trainees pass the training course at the end of the training plan 3-3 90% of participants (INDAP, technical services, farmers) evaluates the training plan 3-4 100% of the result obtained from the evaluation are taken into the action plan 3-5 100% of the action of the Action Plan are carried out by the involved participants (INDAP, technical services, farmers) during the period of the project 3-6 80% of the participants in the training course finds themselves satisfied with the training</p>	<p>3-1 Training plan 3-2 Training plan Report 3-3 Evaluation Report of the training 3-4 Evaluation Report 3-5 Action plan 3-6 Satisfaction survey</p>	
<p>4 The support methodology on enterprising management and commercialization considering indigenous cultural aspects is proposed</p>	<p>4-1 The Technical Committee meets at least once a year 4-2 Validation of the methodology by the participants (INDAP, farmers and operator) of the project 4-3 The proposal of support methodology on enterprising management and commercialization is elaborated 4-4 The proposed support methodology is approved by The Technical Committee</p>	<p>4-1 Minute of meetings 4-2 Minute of validation meetings 4-3 Proposal of support methodology 4-4 Approval document of the Technical Committee</p>	
<p>5 The methodology and experiences of enterprising management and commercialization are documented and published</p>	<p>5-1 Material about the enterprising management and commercialization is elaborated 5-2 Handbook of support methodology is made by the project 5-3 Handbook of support methodology is published and distributed</p>	<p>5-1 Material 5-2 Methodology handbooks 5-3 Published materials</p>	

ACTIVITIES	Japanese Part >	Chilean Part >
<p>1-1) INDAP conducts a socio economical survey on the indigenous communities involved at the project</p> <p>1-2) The indigenous communities involved in the project understand the current situation and problems through INDAP as a facilitator</p> <p>1-3) INDAP, the indigenous communities and other participants involved in the project understand, sharing the problem about the enterprising management and commercialization</p>	<p>Experts</p> <p>Training</p>	<p>Personnel trained by the Project continuous working at INDAP.</p> <p>The Government of Chile maintains the territorial development policy</p>
<p>2-1) Conduct an evaluation by participants regarding to the action by INDAP, technical services and farmers on enterprising management and commercialization</p> <p>2-2) Make a market analysis about some relevant products in the project area</p> <p>2-3) Elaborate a methodology of participative analysis</p> <p>2-4) Share the results of evaluations and analysis among Mesa Valle Araucania, Horticulture Network and others relevant people involved in the project</p> <p>2-5) INDAP, technical services and farmers make the Action Plan</p>	<p>Counterpart Personnel</p> <p>Project Director</p> <p>Project Manager</p> <p>Other Technical Counterparts</p> <p>Building and Facilities</p> <p>Standard Materials, consumable articles, accessories</p> <p>Local operational costs</p>	
<p>3-1) Formulate a Training Plan for INDAP, technical services and farmers based on the Action Plan</p> <p>3-2) Execute training courses for INDAP, technical services and farmers</p> <p>3-3) Evaluation and feedback of the Training Plan</p> <p>3-4) Evaluation and feedback of the Action Plan</p>		
<p>3-5) With the support of INDAP and technical services, concrete activity for enterprising management and commercialization is planned and executed</p> <p>4-1) Analyze and evaluate all the activities at the Technical Committee</p> <p>4-2) Exchange views among the relevant people involved in the project: indigenous group, Regional Planning Secretariat, Municipalities, CONADI, ORIGENES, others</p> <p>4-3) Elaborate proposals for support methodology of enterprising management and commercialization</p> <p>4-4) Validate the proposals at the Technical Committee</p> <p>5-1) Elaborate documents containing experiences</p> <p>5-2) Elaborate handbooks on the support methodology</p> <p>5-3) Publish and distribute the support methodology handbooks</p>		<p><b>PRE-CONDITIONS</b></p> <p>The Government of Chile has a policy to promote the small-scale agriculture.</p> <p>The Government of Chile has a policy to promote indigenous communities.</p>

*[Handwritten signatures and initials]*



# Project Structure



*Handwritten signatures and marks in blue ink.*



REGISTRO DE LAS DISCUSIONES ENTRE  
LA AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN Y LAS  
AUTORIDADES CONCERNIENTES DEL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE  
CHILE SOBRE LA COOPERACIÓN TÉCNICA JAPONESA PARA EL PROYECTO  
DESARROLLO DE EMPRENDIMIENTO ECONÓMICO CON POTENCIAL  
COMPETITIVO DE COMUNIDADES INDÍGENAS EN LA REPÚBLICA DE CHILE

La Agencia de Cooperación Internacional de Japón (en adelante referida como "JICA") a través de su Representante Residente de la Oficina de JICA en Chile, intercambió puntos de vista y sostuvo una serie de discusiones con las autoridades chilenas concernientes, respecto de las medidas deseables a ser tomadas por JICA y el Gobierno de la República de Chile (en adelante referida como "Chile") para la exitosa implementación del programa de cooperación técnica para el Proyecto Desarrollo de Emprendimiento Económico con Potencial Competitivo de Comunidades Indígenas en la República de Chile (en adelante denominado "el Proyecto").

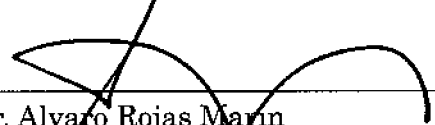
Como resultado de dichas discusiones, y en conformidad a lo dispuesto en el Acuerdo de Cooperación Técnica entre el Gobierno de Japón y el Gobierno de Chile, suscrito en Santiago el 28 de Julio de 1978 (en adelante denominado "el Acuerdo"), JICA y las autoridades chilenas concernientes acordaron las materias referidas en el documento adjunto.

El Registro de Discusiones ha sido redactado en los idiomas inglés y español. La versión en inglés prevalecerá sobre la versión en español en caso de divergencia en su interpretación.

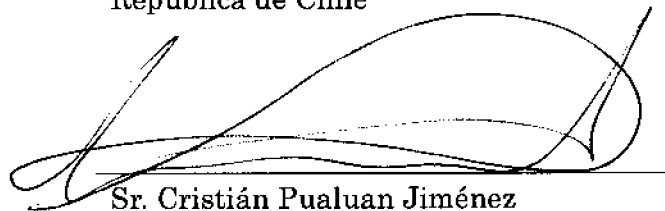
Santiago, Chile, 17 de Agosto de 2006.



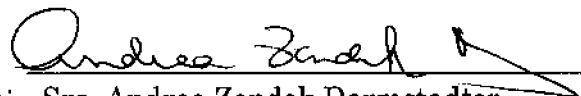
Sr. Toshiyuki Ezuka  
Representante Residente  
Oficina en Chile  
Agencia de Cooperación Internacional  
del Japón



Sr. Alvaro Rojas Marin  
Ministro de Agricultura  
Ministerio de Agricultura  
República de Chile



Sr. Cristián Pualuan Jiménez  
Director Nacional (S)  
Instituto de Desarrollo Agropecuario  
Ministerio de Agricultura  
República de Chile



Testigo de ello: Sra. Andrea Zondek Darmstadter  
Directora Ejecutiva  
Agencia de Cooperación Internacional de  
Chile  
República de Chile

## DOCUMENTO ADJUNTO

### I. COOPERACIÓN ENTRE JICA Y EL GOBIERNO DE CHILE

1. El Gobierno de Chile implementará el Proyecto Desarrollo de Emprendimiento Económico con Potencial Competitivo de Comunidades Indígenas en la República de Chile (en adelante "el Proyecto") en cooperación con JICA.
2. El Proyecto será implementado de acuerdo al Plan Maestro que se describe en el ANEXO I.

### II. MEDIDAS A SER TOMADAS POR JICA

Conforme a las leyes y reglamentos vigentes en Japón, y lo dispuesto en el Artículo II del Acuerdo, JICA, como la agencia ejecutora de la cooperación técnica por el Gobierno de Japón, tomará a sus expensas las siguientes medidas según los procedimientos normales de su esquema de cooperación técnica.

#### 1. ENVÍO DE EXPERTOS JAPONESES

JICA proporcionará los servicios de los expertos japoneses detallados en el ANEXO II. Las disposiciones del Artículo VIII del Acuerdo serán aplicados a los expertos antes mencionados.

#### 2. CAPACITACIÓN DEL PERSONAL CHILENO EN JAPÓN

JICA recibirá al personal chileno involucrado en el Proyecto para su capacitación técnica en Japón.

#### 3. SUMINISTRO DE EQUIPAMIENTO

JICA analizará la posibilidad de proporcionar equipamiento y otros materiales (en adelante "el Equipamiento") necesarios para la implementación y ejecución efectiva del proyecto. Las disposiciones del Artículo IX-1 del Acuerdo se aplicarán al Equipamiento.

### III. MEDIDAS A SER TOMADAS POR EL GOBIERNO DE CHILE

1. El Gobierno de Chile tomará las medidas necesarias para asegurar que la operación autosuficiente del Proyecto sea sostenida durante y después del período de la cooperación técnica japonesa, a través de un involucramiento pleno y activo en el Proyecto de todas las autoridades pertinentes, grupos beneficiarios e instituciones.
2. El Gobierno de Chile garantizará que las tecnologías y el conocimiento adquirido por los ciudadanos chilenos como resultado de la cooperación técnica japonesa, contribuirá al desarrollo económico y social de Chile.

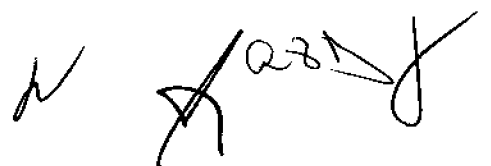




3. Conforme a lo estipulado en los Artículos V y VI del Acuerdo, el Gobierno de Chile otorgará privilegios, exenciones y beneficios en Chile a los expertos japoneses referidos en el II-1 anterior y a sus familias.
4. Conforme a lo estipulado en el Artículo IX del Acuerdo, el Gobierno de Chile tomará las medidas necesarias para recibir y usar el Equipamiento proporcionado por JICA según el II-3 anterior, así como los equipos y materiales traídos por los expertos japoneses referidos en el II-1 anterior.
5. El Gobierno de Chile tomará las medidas necesarias para asegurar que el conocimiento y la experiencia adquirida por el personal chileno durante la capacitación técnica en Japón será utilizado efectivamente en la implementación del Proyecto.
6. Conforme a lo estipulado en el Artículo V-(1)-(b) del Acuerdo, el Gobierno de Chile proporcionará los servicios del personal de contraparte chileno y del personal administrativo detallado en el ANEXO III.
7. Conforme a lo estipulado en el Artículo V-(1)-(a) del Acuerdo, el Gobierno de Chile proporcionará la infraestructura e instalaciones detallados en el ANEXO IV.
8. Conforme a las leyes y regulaciones vigentes en Chile, el Gobierno de Chile tomará las medidas necesarias para suministrar o reemplazar a sus expensas equipamiento, instrumentos, herramientas, repuestos y cualquier otro material necesario para la implementación del Proyecto, exceptuando el Equipamiento suministrado por JICA bajo el punto II-3 anterior.
9. Conforme a las leyes y regulaciones vigentes en Chile, el Gobierno de Chile tomará las medidas necesarias para cumplir con los gastos de operación necesarios para la implementación del Proyecto.

#### IV. ADMINISTRACIÓN DEL PROYECTO

1. El Director Nacional de INDAP, como Director del Proyecto, tendrá la responsabilidad general de la administración e implementación del Proyecto.
2. El Director Regional de la Novena Región de INDAP, tendrá la responsabilidad de los aspectos administrativos y técnicos del Proyecto.
3. El Asesor Jefe japonés proporcionará las recomendaciones y las asesorías necesarias al Director del Proyecto y al Gerente del Proyecto, en cualquier materia pertinente a la implementación del Proyecto.



4. Los expertos japoneses darán la orientación y asesoría técnica necesaria al personal chileno de contraparte en materias técnicas pertinentes a la implementación del Proyecto.
5. Para la efectiva y exitosa implementación de la cooperación técnica para el Proyecto, se establecerán un Comité Técnico y un Comité de Coordinación Conjunta, cuyas funciones y composición están descritas en el ANEXO V y VI respectivamente.

## V. EVALUACIÓN CONJUNTA

La evaluación del Proyecto será desarrollada conjuntamente por JICA y las autoridades chilenas concernientes, en la mitad de su duración y dentro de los últimos 6 meses antes de su término, con el fin de examinar el nivel de logros.

## VI. RECLAMACIONES CONTRA LOS EXPERTOS JAPONESES

Conforme a lo estipulado en el Artículo VII del Acuerdo, el Gobierno de Chile se hará responsable de los reclamos, si surgiese alguno, en contra de los expertos japoneses involucrados en la cooperación técnica del Proyecto, resultantes de, ocurridas en el curso de o relacionadas de alguna manera con sus funciones oficiales en Chile, con excepción de aquellas motivadas por mala conducta deliberada o negligencia grave de los expertos japoneses.

## VII. CONSULTA RECÍPROCA

Habrà consulta recíproca entre JICA y el Gobierno de Chile sobre cualquier tema de gran importancia que surja de, o relacionado con el Documento Adjunto.

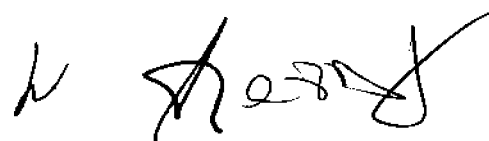
## VIII. MEDIDAS PARA PROMOVER EL ENTENDIMIENTO Y APOYO PARA EL PROYECTO

Con el propósito de promover el apoyo al Proyecto entre los ciudadanos de Chile, el Gobierno de Chile tomará las medidas apropiadas para hacer que el Proyecto sea ampliamente conocido por la población.

## IX. DURACIÓN DE LA COOPERACIÓN.

La duración de la cooperación técnica para el Proyecto bajo el Documento Adjunto será de tres años a partir del Envío del Experto Japonés.

- ANEXO I : PLAN MAESTRO
- ANEXO II : LISTA DE EXPERTOS JAPONESES
- ANEXO III : LISTA DE PERSONAL CHILENO DE CONTRAPARTE Y ADMINISTRATIVO
- ANEXO IV : LISTA DE INFRAESTRUCTURA E INSTALACIONES
- ANEXO V : COMITÉ TÉCNICO
- ANEXO VI : COMITÉ DE COORDINACIÓN CONJUNTA

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'R. H. H. H.', located in the bottom right corner of the page.

## ANEXO 1

### PLAN MAESTRO

1. **Título del Proyecto**  
Desarrollo de Emprendimientos Económicos con Potencial Competitivo de Comunidades Indígenas
2. **Area del Proyecto**  
9ª Región, República de Chile
3. **Grupo Objetivo del Proyecto**  
Funcionarios del Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP) 9ª Región y Comunidades Indígenas de Cholchol, Freire, Temuco y Padres Las Casas, 9ª Región
4. **Objetivos del Proyecto**
  - (1) **Objetivo Superior**  
INDAP realiza un adecuado fomento de la pequeña agricultura campesina basado en la metodología de desarrollo participativo en comunidades indígenas y las comunidades indígenas mejoran sus capacidades en gestión empresarial y comercialización
  - (2) **Objetivo del Proyecto**  
Un Modelo de Gestión Empresarial y Comercialización con pertinencia cultural de las comunidades indígenas es desarrollado
5. **Resultados**
  - (1) Se recopila participativamente los resultados del estudio de diagnóstico socioeconómico de las comunidades indígenas involucradas en el proyecto
  - (2) Se elabora el Plan de Acción para mejorar la gestión empresarial y comercialización
  - (3) Se mejora la capacidad de planificación y ejecución estratégica en gestión empresarial y comercialización
  - (4) Se desarrolla una propuesta de metodología de intervención en gestión empresarial y comercialización con pertinencia cultural
  - (5) Se documenta y se publica la metodología y experiencias en gestión empresarial y comercialización
6. **Actividades del Proyecto**
  - (1) Se recopila participativamente los resultados del estudio de diagnóstico socioeconómico de las comunidades indígenas involucradas en el proyecto
    - 1) INDAP realiza un estudio socioeconómico de las comunidades indígenas que participan del proyecto
    - 2) Las comunidades indígenas involucradas en el proyecto analizan la situación y



- problemas actuales a través de INDAP como facilitador
- 3) INDAP, las comunidades indígenas y otros participantes involucrados en el proyecto socializan sobre las problemáticas para mejorar la gestión empresarial y comercialización
- (2) Se elabora el Plan de Acción para mejorar la gestión empresarial y comercialización
    - 1) Realizar evaluación participativa de las acciones ejecutadas por INDAP, operadores y agricultores en gestión empresarial y comercialización
    - 2) Realizar diagnóstico de mercados sobre productos relevantes en el área del proyecto
    - 3) Elaborar metodología de diagnóstico participativo
    - 4) Socializar los resultados de la evaluación y diagnóstico con la mesa Valle Araucanía, Red Hortícola y otros actores relevantes involucrados en el proyecto
    - 5) INDAP, operadores y agricultores elaboran Plan de Acción
  - (3) Se mejora la capacidad de planificación y ejecución estratégica en gestión empresarial y comercialización
    - 1) Formular plan de capacitación específico para INDAP, operadores y agricultores basado en el Plan de Acción
    - 2) Realizar capacitaciones a los funcionarios de INDAP, operadores y agricultores
    - 3) Evaluar y retroalimentar el Plan de Capacitación
    - 4) Evaluar y retroalimentar el Plan de Acción
    - 5) Planificar y ejecutar acciones concretas sobre gestión empresarial y comercialización con el acompañamiento de INDAP y operadores
  - (4) Se desarrolla una propuesta de metodología de intervención en gestión empresarial y comercialización con pertinencia cultural
    - 1) Analizar y evaluar todas las actividades en el Comité Técnico
    - 2) Intercambiar opiniones con los actores relevantes del proyecto: Grupos Indígenas, SERPLAC, Municipalidades, CONADI, Programa Orígenes, entre otros
    - 3) Elaborar propuesta de metodología de intervención en gestión empresarial y comercialización
    - 4) Validar la propuesta en el Comité Técnico
  - (5) Se documenta y se publica la metodología y experiencias en gestión empresarial y comercialización
    - 1) Confeccionar documentos de experiencias
    - 2) Confeccionar manual de metodología de intervención
    - 3) Publicar y difundir el manual de metodología



ANEXO II

LISTA DE EXPERTOS JAPONESES

1. Expertos de Largo Plazo

- (1) Desarrollo Rural Participativo

2. Expertos de Corto Plazo

- (1) Estudio Participativo y Evaluación
- (2) Desarrollo Rural / Elaboración de material de difusión
- (3) Desarrollo de Mercado
- (4) Gestión Empresarial
- (5) Expertos en otros ámbitos mutuamente acordados según sea necesario

Handwritten signature and initials in black ink, located at the bottom right of the page.

## ANEXO III

### LISTA DEL PERSONAL CHILENO DE CONTRAPARTE Y ADMINISTRATIVO

1. Director del Proyecto  
Director Nacional del Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP)
2. Gerente del Proyecto  
Director Regional de Novena Región INDAP
3. Contraparte técnica:
  - (1) Gerente del Proyecto
  - (2) Asistente del Gerente del Proyecto
  - (3) Jefe del Departamento de Operaciones
  - (4) Jefes de Areas de Temuco (1)\*, Pitrufquén (1)\* y Padre de las Casas (1)\*
  - (5) Ejecutivos integrales de las Agencias de Areas de Temuco (3)\*, Pitrufquén (3)\* e Imperial (3)\*
  - (6) Jefe de Unidad de Desarrollo Local
  - (7) Encargado Regional del Componente Género y Programas Especiales
  - (8) Jefe Unidad de Desarrollo de Capacidades Empresariales
  - (9) Jefe Departamento de Asistencia Financiera
  - (10) Jefe Departamento de Fomento
  - (11) Profesional Programa Orígenes
4. Personal administrativo
  - (1) Personal mutuamente acordado según sea necesario.

Nota: ()\* indica número de personas



## ANEXO IV

### LISTA DE INFRAESTRUCTURA E INSTALACIONES

1. Espacio suficiente para la implementación del Proyecto
2. Oficinas e instalaciones necesarias para los expertos japoneses.
3. Facilitar los traslados en vehículos para los trabajos en terreno de los expertos japoneses y contrapartes
4. Instalaciones tales como electricidad, gas y agua, sistema de alcantarillado, teléfonos y mobiliario necesarios para las actividades del Proyecto
5. Otras instalaciones mutuamente acordadas según sea necesario.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'N. A. 2017', located in the bottom right corner of the page.



COMITÉ TÉCNICO

1. Función

El Comité Técnico se reunirá por lo menos una vez al año y cuando sea necesario, y trabajará para:

- (1) Supervisar y analizar los aspectos técnicos del Proyecto;
- (2) Revisar e intercambiar puntos de vista sobre los temas técnicos que surjan de o en conexión con la cooperación técnica; y,
- (3) Otros temas relevantes relacionados con la implementación del Proyecto.

2. Composición

(1) Presidente

Director del Proyecto

(2) Miembros parte Chilena:

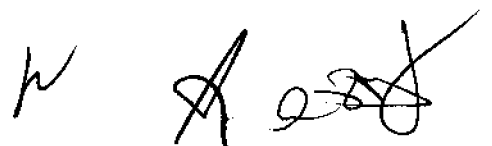
- 1) Director del Proyecto
- 2) Gerente del Proyecto
- 3) Jefe de División de Fomento de INDAP

(3) Miembros parte Japonesa

- 1) Expertos japoneses asignados al Proyecto

(4) Observadores

- 1) Representante Residente de JICA
- 2) Otras personas invitadas por el Presidente



COMITÉ DE COORDINACIÓN CONJUNTA

1. Función

El Comité de Coordinación Conjunta se reunirá por lo menos una vez al año y cuando sea necesario, y trabajará para:

- (1) Aprobar el plan de trabajo anual del Proyecto;
- (2) Revisar el avance global del Proyecto así como los logros del plan de trabajo anual antes mencionado;
- (3) Revisar e intercambiar puntos de vista sobre los temas principales que surjan de o en conexión con la cooperación técnica; y,
- (4) Otros temas relevantes relacionados con la implementación del Proyecto.

2. Composición

- (1) Presidente  
Director del Proyecto
  
- (2) Miembros parte Chilena
  - 1) Director del Proyecto
  - 2) Asistente del Director del Proyecto
  - 3) Gerente del Proyecto
  - 4) Asistente del Gerente del Proyecto
  - 5) Ministerio de Agricultura (ODEPA)
  - 6) Director Ejecutivo, Agencia de Cooperación Internacional de Chile (AGCI)
  
- (3) Miembros parte Japonesa
  - 1) Representante Residente de JICA
  - 2) Expertos japoneses asignados al Proyecto
  
- (4) Observadores
  - 1) Representante de la Embajada de Japón
  - 2) Otras personas invitadas por el Presidente

Handwritten signatures in black ink, including a small mark on the left and a larger, more complex signature on the right.

MINUTAS DE LAS REUNIONES  
ENTRE  
LA AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN  
Y  
LAS AUTORIDADES CONCERNIENTES DEL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE CHILE

La Agencia de Cooperación Internacional de Japón (en adelante referida como "JICA") a través de su Representante Residente de la Oficina de JICA en Chile, intercambió puntos de vista y sostuvo una serie de discusiones con las autoridades de la República de Chile (en adelante referida como "Chile"), respecto de las medidas deseables a ser tomadas por JICA y el Gobierno de la República de Chile para la exitosa implementación del Proyecto Desarrollo de Emprendimiento Económico con Potencial Competitivo de Comunidades Indígenas en la República de Chile (en adelante referido como "el Proyecto").

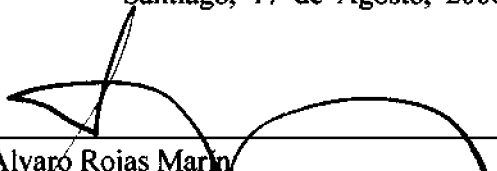
Como resultado de dichas discusiones, la Oficina de JICA en Chile y las autoridades chilenas concernientes acordaron las materias referidas en el documento adjunto. Este documento está relacionado con los Registros de Discusiones sobre el Proyecto, firmado en la misma fecha por JICA y las autoridades chilenas concernientes

La Minuta de Reunión ha sido redactada en los idiomas inglés y español. La versión en inglés prevalecerá sobre la versión en español en caso de divergencia en su interpretación.

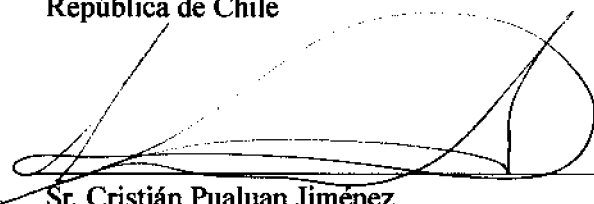
Santiago, 17 de Agosto, 2006



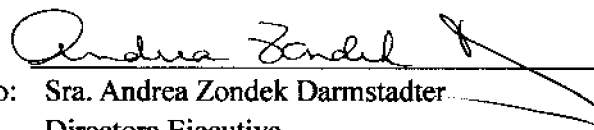
Sr. Toshiyuki Ezuka  
Representante Residente  
Oficina en Chile  
Agencia de Cooperación Internacional del  
Japón



Sr. Alvaro Rojas Marin  
Ministro de Agricultura  
Ministerio de Agricultura  
República de Chile



Sr. Cristián Pualuan Jiménez  
Director Nacional (S)  
Instituto de Desarrollo Agropecuario  
Ministerio de Agricultura  
República de Chile



Testigo de ello: Sra. Andrea Zondek Darmstadter  
Directora Ejecutiva  
Agencia de Cooperación Internacional de  
Chile  
República de Chile

## DOCUMENTO ADJUNTO

### 1. MATRIZ DE DISEÑO DEL PROYECTO

La Matriz de Diseño del Proyecto (en adelante la "PDM") fue elaborada a través de discusiones entre JICA y las autoridades chilenas concernientes. JICA y las autoridades chilenas concernientes acordaron reconocer a la PDM como una importante herramienta para la gestión del Proyecto, y la base para el monitoreo y evaluación del mismo. La PDM será utilizada por ambas partes durante la implementación del Proyecto.

La PDM estará sujeta a cambios dentro del marco del Registro de Discusión cuando surja la necesidad en el curso de la implementación del Proyecto con la consulta recíproca entre ambas partes.

La PDM se adjunta en el ANEXO 1.

### 2. PLAN DE OPERACIÓN

El Plan de Operación (en adelante el "PO") ha sido formulado de acuerdo al Registro de Discusión, sobre la base de que el presupuesto necesario para la implementación del Proyecto será asignado por JICA y las autoridades chilenas concernientes. La programación estará sujeta a cambios dentro del marco del Registro de Discusión cuando surja la necesidad en el curso de la implementación del Proyecto, con la consulta mutua de JICA y las autoridades chilenas concernientes.

El PO se adjunta en el ANEXO 2.

ANEXO 1: PDM

ANEXO 2: PO

ANEXO 3: Estructura del Proyecto

RESUMEN NARRATIVO	INDICADORES OBJETIVAMENTE VERIFICABLES	MEDIOS DE VERIFICACION	CONDICIONES EXTERNAS
<p><b>META SUPERIOR</b></p> <p>INDAP realiza un adecuado fomento de la pequeña agricultura campesina basado en la metodología de desarrollo participativo en comunidades indígenas y las comunidades indígenas mejoran sus capacidades en gestión empresarial y comercialización</p>	<p>1.1 La metodología de intervención desarrollada por el proyecto es aplicada por INDAP en otras áreas y/o regiones del país.</p> <p>1.2 Los manuales de intervención desarrollados por el proyecto son utilizados por INDAP en otras comunidades y/o grupos indígenas.</p> <p>1.3 El 80% de usuarios en comunidades indígenas declaran estar satisfechos con las metodologías de intervención aplicadas por INDAP</p> <p>1.4 El 80% de funcionarios de INDAP (ejecutivos y jefes de área), declaran que las nuevas metodologías les permite realizar una mejor intervención sobre las comunidades y/o grupos indígenas.</p> <p>1.5 El 50% de las comunidades indígenas mejoran sus capacidades de gestión empresarial y comercialización</p>	<p>1.1 Informe del INDAP</p> <p>1.2 Informe de INDAP</p> <p>1.3 Informe de Encuesta de Satisfacción</p> <p>1.4 Informe de Encuesta de Satisfacción</p> <p>1.5 Informe del INDAP</p>	<p>El Gobierno de Chile mantiene las políticas de fomento de la pequeña agricultura campesina para comunidades indígenas</p> <p>INDAP introduce la metodología participativa</p>
<p><b>OBJETIVO DEL PROYECTO</b></p> <p>Un Modelo de Gestión Empresarial y Comercialización con pertinencia cultural de las comunidades indígenas es desarrollado</p>	<p>1.1 Las capacidades de las comunidades indígenas en gestión empresarial y comercialización es mejorada</p> <p>1.2 Las relaciones entre INDAP y las comunidades indígenas son mejoradas y fortalecidas.</p> <p>1.3 La metodología es desarrollada y validada por todos los participantes del proyecto</p> <p>1.4 Al término del proyecto, un 80% de los operadores (SAT/PRODESAL) aprueban la capacitación en nuevas metodologías de intervención realizadas por INDAP</p>	<p>1.1 Informe del Proyecto</p> <p>1.2 Materiales de Difusión</p> <p>1.3 Informe de Proyecto</p> <p>1.4 Informe del Proyecto</p>	<p>El Gobierno de Chile mantiene las políticas de apoyo a las comunidades indígenas.</p> <p>El Gobierno de Chile mantiene las políticas de apoyo a la pequeña agricultura campesina</p>

RESULTADOS			Plan / Estrategia de Sensibilización	
1	Se recopila participativamente los resultados del estudio de diagnóstico socioeconómico de las comunidades indígenas involucradas en el proyecto	<p>1.1 Una Estrategia de sensibilización de comunidades indígenas y grupos campesinos es desarrollada por el proyecto y el estudio socioeconómico es ejecutado</p> <p>1.2 Una Línea base es construida para cada uno de los grupos indígenas que forman parte del proyecto y es analizada</p> <p>1.3 Reunión de validación de diagnóstico socioeconómico con las comunidades y/o grupos indígenas que participan del proyecto</p>	<p>1.1 Plan / Estrategia de Sensibilización</p> <p>1.2 Línea de Base</p> <p>1.3 Minuta de Reunión</p>	Los funcionarios de INDAP involucrados en el Proyecto comparten los conocimientos adquiridos con otros funcionarios de INDAP
2	Se elabora el Plan de Acción para mejorar la gestión empresarial y comercialización	<p>2.1 El 80% de los actores involucrados (INDAP, operadores y agricultores) participan de la evaluación sobre la gestión empresarial y comercialización</p> <p>2.2 A lo menos 3 reuniones por grupo por año son realizadas para socializar y retroalimentar la creación del Plan de Acción</p>	<p>2.1 Informe de Evaluación</p> <p>2.2 Minuta / Registro de Reuniones</p>	
3	Se mejora la capacidad de planificación y ejecución estratégica en gestión empresarial y comercialización	<p>2.3 1 Plan de Acción anual es confeccionado en forma participativa entre INDAP y las comunidades indígenas</p> <p>3.1 La Pauta sobre el plan de capacitación es aprobado al término del proyecto</p> <p>3.2 El 80% de los capacitados aprueban los cursos al término del plan de capacitación</p> <p>3.3 El 90% de los participantes involucrados (INDAP, operadores y agricultores) evalúan el plan de capacitación</p> <p>3.4 El 100% de los resultados obtenidos en la evaluación son incorporados a los Planes de Acción</p> <p>3.5 El 100% de las acciones contempladas en el Plan de Acción son ejecutadas por los actores involucrados durante la ejecución del proyecto</p> <p>3.6 El 80% de las personas que participan de las capacitaciones, se declaran satisfechas con las capacitaciones realizadas.</p>	<p>2.3 Plan de Acción</p> <p>3.1 Plan de Capacitación</p> <p>3.2 Informe de Plan de Capacitación</p> <p>3.3 Informe de Evaluación de Capacitación</p> <p>3.4 Informe de Evaluación</p> <p>3.5 Plan de Acción</p> <p>3.6 Informe de Encuesta de Satisfacción</p>	
4	Se desarrolla una propuesta de metodología de intervención en gestión empresarial y comercialización con pertinencia cultural	<p>4.1 El Comité Técnico mantendrá reuniones como mínimo una vez al año</p> <p>4.2 Validación de la metodología por los actores involucrados en el proyecto (INDAP, operadores y agricultores)</p> <p>4.3 Una propuesta metodológica en gestión empresarial y comercialización es elaborada</p> <p>4.4 La propuesta metodológica es aprobada por el Comité Técnico</p>	<p>4.1 Minuta de Reuniones</p> <p>4.2 Minuta sobre Validación de INDAP</p> <p>4.3 Propuesta de Intervención</p> <p>4.4 Documento de Aprobación de Comité Técnico</p>	
5	Se documenta y se publica la metodología y experiencias en gestión empresarial y comercialización	<p>5.1 Los materiales sobre gestión empresarial y comercialización son elaborados</p> <p>5.2 Manual de metodología es confeccionado por el proyecto</p> <p>5.3 Manual de metodología es publicado y difundido</p>	<p>5.1 Materiales</p> <p>5.2 Manual de Metodología</p> <p>5.3 Publicación de Manual</p>	

ACTIVIDADES	AFORTES	PRECONDICIONES
<p>1-1 INDAP realiza un estudio socioeconómico de las comunidades indígenas que participan del proyecto</p> <p>1.2 Las comunidades indígenas involucradas en el proyecto analizan la situación y problemas actuales a través de INDAP como facilitador</p> <p>1.3 INDAP, las comunidades indígenas y otros participantes involucrados en el proyecto socializan sobre las problemáticas para mejorar la gestión empresarial y comercialización</p> <p>2-1 Realizar evaluación participativa de las acciones ejecutadas por INDAP, operadores y agricultores en gestión empresarial y comercialización</p> <p>2-2 Realizar diagnóstico de mercados sobre productos relevantes en el área del proyecto</p> <p>2-3 Elaborar metodología de diagnóstico participativo</p> <p>2-4 Socializar los resultados de la evaluación y diagnóstico con la mesa Valle Araucanía, Red Hortícola y otros actores relevantes involucrados en el proyecto</p> <p>2-5 INDAP, operadores y agricultores elaboran Plan de Acción</p> <p>3-1 Formular plan de capacitación específico para INDAP, operadores y agricultores basado en el Plan de Acción</p> <p>3-2 Realizar capacitaciones a los funcionarios de INDAP, operadores y agricultores</p> <p>3-3 Evaluar y retroalimentar el Plan de Capacitación</p> <p>3-4 Evaluar y retroalimentar el Plan de Acción</p> <p>3-5 Planificar y ejecutar acciones concretas sobre gestión empresarial y comercialización con el acompañamiento de INDAP y operadores</p> <p>4-1 Analizar y evaluar todas las actividades en el Comité Técnico</p> <p>4-2 Intercambiar opiniones con los actores relevantes del proyecto: Grupos Indígenas, SERPLAC, Municipalidades, CONADI, Programa Orígenes entre otros</p> <p>4-3 Elaborar propuesta de metodología de intervención en gestión empresarial y comercialización</p> <p>4-4 Validar la propuesta en el Comité Técnico</p> <p>5-1 Confeccionar documentos de experiencias</p> <p>5-2 Confeccionar manual de metodología de intervención</p> <p>5-3 Publicar y difundir el manual de metodología</p>	<p>&lt; Parte Japonesa &gt;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Expertos</li> <li>• Capacitación</li> </ul> <p>&lt; Parte Chilena &gt;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Personal contraparte Director Proyecto Gerente del Proyecto Otras contrapartes técnicas</li> <li>• Otras contrapartes técnicas</li> <li>• Instalaciones</li> <li>• Materiales estándares, insumos, accesorios</li> <li>• Costos operacionales locales</li> </ul>	<p>Personal capacitado por el Proyecto continúa trabajando en el INDAP.</p> <p>El Gobierno de Chile mantiene sus políticas de Programa de Desarrollo Territorial</p> <p><u>PRECONDICIONES</u></p> <p>El Gobierno de Chile posee política de fomento a la pequeña agricultura.</p> <p>El Gobierno de posee política de desarrollo indígena</p>





# Estructura del Proyecto

